Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oni zaś podali Mu ryby pieczonej część i z pszczeli plaster miodu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy oni podali Mu kawałek pieczonej ryby.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeszcze zaś (gdy nie wierzyli) oni z radości i (gdy dziwili się), powiedział im: Macie co jadalnego tutaj?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Oni) zaś podali Mu ryby pieczonej część i z pszczeli plaster miodu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I podali Mu kawałek pieczonej ryby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I podali mu kawałek pieczonej ryby i plaster miodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oni mu podali sztukę ryby pieczonej i plastr miodu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni mu dali sztukę ryby pieczonej i plastr miodu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni podali Mu kawałek pieczonej ryby. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oni podali mu kawałek ryby pieczonej i plaster miodu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podali Mu kawałek pieczonej ryby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni podali Mu kawałek pieczonej ryby. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Podali Mu kawałek pieczonej ryby.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Podali mu więc kawałek pieczonej ryby,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podali Mu kawałek pieczonej ryby. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони дали йому частину печеної риби [і бджолиного меду]. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ci zaś dali jako naddatek na służbę mu ryby pieczonej część;  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś oni podali mu część pieczonej ryby oraz z plastra pszczelego miodu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Podali Mu kawałek pieczonej ryby, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I podali mu kawałek pieczonej ryby, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Podali Mu więc kawałek pieczonej ryby, |

1. 1) A (V) dod.: i (kawałek) z plastra miodu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 21:5</x> [↑](#footnote-ref-3)